

JACQUES

¹ ✧ Jacques, yon sèvitè-atache a Bondye, ak Senyè a Jésus Kris, a douz tribi ki gaye a letranje yo, salitasyon.

² ✧ Konsidere sa kòm tout lajwa, frè m yo, lè nou rankontre tout kalite eprèw yo ³ nan konnen ke eprèw lafwa nou pwodwi ✧ andirans. ⁴ Epi kite andirans lan fè rezilta pafè li, pou nou kab vin ✧ pafè e konplè, san manke anyen.

⁵ Men si nenpòt nan nou manke sajès, ✧ kite li mande Bondye, ki bay tout moun avèk jennozite e san repwòch, e Bondye va bay li. ⁶ Men li dwe ✧ mande nan lafwa, san doute, paske sila ki doute a tankou vag lanmè, ki pouse e voye pa van an. ⁷ Paske moun sa a pa dwe sipoze ke li va resevwa anyen nan men Senyè a, ⁸ tankou yon moun ak ✧ doub panse, ki enstab nan tout chemen li yo.

⁹ ✧ Men ke frè ki nan sikonstans ki ba, gen pou bay glwa nan wo pozisyon li; ¹⁰ e ke moun rich la, gen pou bay glwa nan imilyasyon li, paske ✧ tankou zèb k ap fleri, li osi va disparèt. ¹¹ Paske solèy la leve avèk yon ✧ gwo chalè, epi ✧ zèb la seche; flè li tonbe, e bote aparans li an

✧ **1:1** Trav 12:17 ✧ **1:2** Mat 5:12; I Pi 1:6 ✧ **1:3** Luc 21:19
 ✧ **1:4** Mat 5:48 ✧ **1:5** I Wa 3:9; Mat 7:7 ✧ **1:6** Mat 21:21
 ✧ **1:8** Jc 4:8 ✧ **1:9** Luc 14:11 ✧ **1:10** I Kor 7:31 ✧ **1:11**
 Mat 20:12 ✧ **1:11** És 40:7

vin disparèt; konsa tou, moun rich la nan mitan tout sa l ap chèche yo, li va vin disparèt.

12 ✧ Beni se yon moun ki pèsevere anba eprèv; paske, yon fwa li fin apwouve, li va resevwa kouwòn lavi a ke Senyè a pwomèt a sila ki renmen Li yo. 13 Pa kite pèsòn di lè l tante: ✧“Se Bondye k ap tante m” paske Bondye pa kapab tante pa mal, e Li menm, Li pa tante pèsòn. 14 Men tout moun tante lè li pote ale pa pwòp move dezi li yo. 15 Alò, lè move dezi a fin jèmen, li bay nesans a peche; epi lè ✧peche a fin akonpli, li pote lanmò.

16 ✧Pinga nou vin twonpe, frè byeneme mwen yo.

17 Tout bon bagay ki fèt ak tout kado pafè sòti anwo, epi desann nan Papa a limyè yo. Avèk Li pa gen ni chanjman ni menm yon lonbraj varyasyon. 18 Nan egzèsis volonte Li, Li te ✧fè nou vin parèt pa pawòl verite a pou nou ta kapab vin tankou ✧premye fwi pami kreyati Li yo.

19 Nou konnen sa, frè byeneme m yo. Men tout moun dwe gen vitès nan tandè ✧lan nan pale, e lan nan fè kòlè. 20 Paske ✧kòlè a lòm pa pwodwi ladwati Bondye.

21 Konsa, annou ✧mete sou kote tout sa ki sal, ak tout sa ki rete de mechanste, e ak imilite, resevwa pawòl ki enplante nan nou an, ki kapab sove nanm nou.

✧ 1:12 Luc 6:22 ✧ 1:13 Jen 22:1 ✧ 1:15 Wo 5:12 ✧ 1:16 I Kor 6:9 ✧ 1:18 I Pi 1:3,23 ✧ 1:18 Rev 14:4 ✧ 1:19 Pwov 10:19 ✧ 1:20 Mat 5:22 ✧ 1:21 Ef 4:22

22 ✨Men, fè prèv tèt nou ke nou aji selon pawòl la, e se pa senpleman tandè li. Moun konsa yo twonpe pwòp tèt yo. 23 Paske si yon moun ap tandè pawòl la, e li pa aji selon li, li tankou yon moun ki gade figi natirèl li ✨nan yon miwa. 24 Yon fwa, li fin gade tèt li e li ale, li gen tan bliye ki kalite moun li te ye a.

25 Men yon moun ki gade avèk atansyon lalwa pafè a, lalwa libète a, e aji selon li, li pa vin yon moun ki tandè pou bliye, men yon moun ki fè l byen, moun sa a va ✨beni nan sa li fè.

26 Si yon moun panse nan tèt li ke li swiv Bondye tout tan, e malgre sa, li pa ✨mete yon brid sou lang li, li pase pwòp tèt li nan betiz; lafwa moun sa a vin san valè.

27 Relijyon ki pafè e san tach devan zye a Bondye nou an e Papa a se sa a: vizite òfelen e vèv ki nan nesesite yo, e kenbe tèt nou san tach ✨de mond lan.

2

1 Frè m yo, pa kenbe lafwa nou nan Senyè laglwa nou an, Jésus Kri avèk ✨patipri.

2 Paske si yon moun vini nan asanble nou an avèk yon bag ki fèt an lò, abiye ak bèl rad, e la tou, gen yon pòv ak ✨rad sal, 3 epi nou prete atansyon espesyal a sila ki ✨byen abiye a, e nou di l: “Ou mèt chita la nan yon bon plas”, epi nou di a pòv la: “Chita laba”, oubyen: “Chita bò pye

✨ 1:22 Mat 7:24-27 ✨ 1:23 I Kor 13:12 ✨ 1:25 Jn 13:17
 ✨ 1:26 Sòm 39:1 ✨ 1:27 II Pi 1:4 ✨ 2:1 Trav 10:34 ✨ 2:2
 Za 3:3 ✨ 2:3 Luc 23:11

m nan”, ⁴ Èske nou pa fè yon distenksyon pami nou menm, e nou vin jij ✨avèk move lentansyon?

⁵ Koute, frè byeneme m yo, èske ✨Bondye pa t chwazi pòv a mond sa a pou vin rich nan lafwa, e ✨eritye a wayòm ke Li te pwomèt a sila ki renmen Li yo? ⁶ Men nou te dezonore moun pòv la. Èske se pa rich yo ki oprime nou e mennen nou tout nan tribinal. ⁷ ✨Èske yo pa blasfeme bèl non pa sila nou te resevwa apèl la?

⁸ Men, si nou ap akonpli lalwa wayal la selon Lekriti a: ✨“Nou dwe renmen vwazen nou, tankou tèt nou”, nou ap fè byen.

⁹ Men si nou ✨montre patipri, nou ap fè peche e gen tan vin koupab devan lalwa kòm transgresè.

¹⁰ Paske sila ki kenbe tout lalwa a, malgre sa, li ✨tonbe nan yon sèl, li vin koupab de tout.

¹¹ Paske, Sila a ki te di: ✨“Pa fè adiltè” a, Li te di tou: ✨“Pa touye moun”. Alò, si nou pa fè adiltè, men nou touye moun, nou gen tan vin yon transgresè lalwa.

¹² Konsa, pale e aji kòm sila ki va jije pa ✨lalwa libète a.

¹³ Paske ✨jijman va san mizerikòd pou sila ki pa montre mizerikòd la, paske mizerikòd triyonfe sou jijman.

¹⁴ ✨Kisa sa sèvi, frè m yo, si yon moun di ke li gen lafwa, men li pa gen zèv? Èske lafwa sa a kapab sove li?

✨ 2:4 Luc 18:6 ✨ 2:5 Job 34:19 ✨ 2:5 Mat 5:3 ✨ 2:7 Trav 11:26 ✨ 2:8 Lev 19:18 ✨ 2:9 Trav 10:34 ✨ 2:10 Jc 3:2 ✨ 2:11 Egz 20:14 ✨ 2:11 Det 5:17 ✨ 2:12 Jc 1:25 ✨ 2:13 Pwov 21:13 ✨ 2:14 Jc 1:22

15 ✨Si yon frè oubyen yon sè san rad, e nan bezwen manje chak jou, 16 epi youn nan nou di yo: ✨“Ale anpè; chofe kò nou e plen vant nou,” men malgre sa, nou pa bay yo sa ke yo bezwen pou kò yo, kisa sa sèvi? 17 Menm jan an ✨lafwa, si li pa gen zèv, li mouri pou kont li.

18 Men yon moun ka byen di: “Ou gen lafwa e mwen gen zèv; montre m ✨lafwa ou a san zèv, E mwen va montre ou lafwa pa m nan pa zèv.”

19 Ou kwè ke Bondye se yon sèl. Ou fè byen; ✨demon yo kwè tou, e yo tranble.

20 Men èske ou dakò pou rekonèt, o moun ensanse, ke ✨lafwa san zèv vin intil?

21 ✨Èske Abraham, zansèt nou an, pa t jistifye pa zèv lè li te ofri Isaac, fis li a, sou lotèl la? 22 Nou wè ke ✨lafwa t ap travay avèk zèv li yo, e kòm rezilta a ✨zèv, lafwa li a te vin pafè. 23 Epi Lekriti a te akonpli sa ki di: ✨“Epi Abraham te kwè Bondye, e sa te konte pou li kòm ladwati,” e li te rele zanmi a Bondye a.

24 Nou wè ke yon nonm jistifye pa zèv, e non sèlman pa lafwa a.

25 Paske menm jan èske Rahab, fanm movèz vi a, p at jistifye pa zèv lè l te resevwa mesajè yo epi te voye yo ale pa yon lòt chemen an?

26 Paske menm jan ke kò san lespri a mouri deja, menm jan an tou ✨lafwa san zèv deja mouri.

✨ 2:15 Mat 25:35 ✨ 2:16 I Jn 3:17 ✨ 2:17 Gal 5:6 ✨ 2:18 Wo 3:28 ✨ 2:19 Mat 8:29 ✨ 2:20 Gal 5:6 ✨ 2:21 Jen 22:9,10,12,16-18 ✨ 2:22 Eb 11:17 ✨ 2:22 I Tes 1:3 ✨ 2:23 Jen 15:6 ✨ 2:26 Gal 5:6

3

¹ ✧Pa kite anpil nan nou ansenye, frè m yo, paske nou konnen ke konsa, nou va resevwa yon jijman ki pi sevè.

² Paske nou tout tonbe nan plizyè sans. ✧Si yon moun pa tonbe nan sa li di, li menm se yon moun pafè, li kapab kontwole tout kò a menm jan an.

³ Koulye a ✧si nou mete mò nan bouch a cheval yo pou yo kab obeyi nou, nou dirije tout kò yo tou.

⁴ Gade menm bato yo; malgre yo trè gran e pouse pa gwo van, yo toujou dirije pa yon gouvènè tou piti nenpòt kote volonte a pilòt la pito. ⁵ Menm jan an tou, lang lan se yon pati tou piti nan kò a, e malgre sa, li ✧vante gwo bagay.

✧Gade kijan yon gwo forè vin pran dife pa yon flanm ki tou piti! ⁶ Epi ✧lang lan se yon dife, vrè mond linikite a; lang lan plase pami manm kò nou yo, kòm sila ki konwonpi tout kò a nèt, li mete dife nan kous lavi nou menm, e li limen pa lanfè a.

⁷ Paske tout kalite bèt ak zwazo, reptil ak kreyati lanmè yo, donte e vin donte pa ras lòm nan. ⁸ Men pèsòn pa kapab donte lang lan; se yon mechanste ki endontab e plen ak ✧pwazon mòtèl.

⁹ Avèk li, nou beni Senyè nou an ak Papa a; e avèk li, nou madichonnen moun ✧ki fèt ak limaj Bondye; ¹⁰ Nan menm bouch la, sòti ni

✧ **3:1** Wo 2:20 ✧ **3:2** Mat 12:34-37 ✧ **3:3** Sòm 32:9 ✧ **3:5** Sòm 12:3 ✧ **3:5** Pwov 26:20 ✧ **3:6** Sòm 120:2,3 ✧ **3:8** Sòm 140:3 ✧ **3:9** Jen 1:26

benediksyon ni madichon. Frè m yo, bagay sa yo pa dwe konsa.

¹¹ Èske yon sous kapab koule dlo fre avèk dlo anmè nan menm bouch la? ¹² ✧Èske yon pye fig frans, frè m yo, pwodwi oliv, oubyen yon pye rezen pwodwi fig? Ni dlo sale pa kapab pwodwi dlo fre.

¹³ Kilès pami nou ki saj e ki gen bon konprann? Ke li montre sa pa ✧bon kondwit li, zèv li nan dousè a sajès la.

¹⁴ Men si nou gen vye ✧jalouzi ak anbisyon pèsònèl nan kè nou, pa vin awogan, epi konsa pou vin bay manti kont verite a. ¹⁵ Sajès sa a se pa sa ki sòti ✧anwo a, men nan mond lan, natirèl e dyabolik. ¹⁶ Paske kote ✧jalouzi ak anbisyon pèsònèl egziste, gen dezòd ak tout kalite move bagay.

¹⁷ Men sajès ki sòti anwo a, dabò, li pafè, answit, li pezib, dous, rezonab, plen ak mizerikòd ak bon fwi, fèm e san ✧ipokrizi. ¹⁸ Epi ✧grenn ki bay fwi ladwati a simen nan lapè pa sila ki fè lapè yo.

4

¹ Kisa ki sous kont ak konfli ✧pami nou yo? Èske sous la se pa plezi nou yo k ap fè ✧lagè nan manm kò nou yo?

² Nou anvi e nou pa genyen, donk ✧nou touye moun.

✧ 3:12 Mat 7:16 ✧ 3:13 I Pi 2:12 ✧ 3:14 Wo 2:8 ✧ 3:15 Jc 1:17 ✧ 3:16 Wo 2:8 ✧ 3:17 Wo 12:9 ✧ 3:18 Pwov 11:18 ✧ 4:1 Tit 3:9 ✧ 4:1 Wo 7:23 ✧ 4:2 Jc 5:6

Nou anvi e nou pa kab twouve, donk nou goumen e fè kont ak lòt yo. Nou pa genyen paske nou pa mande. ³ Nou mande e nou ✧pa resevwa, paske nou mande avèk anbisyon ki pa pwòp yo; pou nou kab pase li nan plezi nou yo.

⁴ Nou menm, moun adiltè yo, èske nou pa konprann ke amitye avèk mond lan se ✧rayisman anvè Bondye? ✧Konsa, nenpòt moun ki vle zanmi ak mond lan fè tèt li yon lènmi ak Bondye.

⁵ Oubyen, èske nou panse ke Lekriti sen an pale san rezon?: “Avèk jalouzi, Li anvi ✧Lespri ke Li te fè rete nan nou an”.

⁶ Men Li bay yon pi gwo gras. Konsa, li di: ✧“Bondye opoze a ògeye yo, men Li fè gras a moun ki enb yo.”

⁷ Konsa ✧soumèt nou a Bondye. Reziste a dyab la e li va sove ale lwen nou. ⁸ Vin pre Bondye e Li va vin pre nou.

✧Netwaye men nou, nou menm pechè; e pirifye kè nou, nou menm, moun ak doub panse. ⁹ ✧Se pou nou vin mizerab; lamante e kriye; kite ri nou yo vin tounen lamantasyon, e lajwa nou yo vin tounen tristès. ¹⁰ ✧Desann nou nan prezans Bondye a, e Li menm, Li va egzalte nou.

¹¹ Pa pale kont youn lòt, frè m yo. Sila ki pale kont yon frè oubyen jije frè li a, pale kont lalwa e jije lalwa; men, si nou jije lalwa; olye nou akonpli lalwa a, nou jije li. ¹² Gen ✧yon sèl ki bay Lalwa

✧ **4:3** I Jn 3:22 ✧ **4:4** Wo 8:7 ✧ **4:4** Mat 6:24 ✧ **4:5** I Kor 6:19 ✧ **4:6** Pwov 3:34 ✧ **4:7** I Pi 5:6 ✧ **4:8** Job 17:9 ✧ **4:9** Pwov 14:13 ✧ **4:10** Job 5:11 ✧ **4:12** És 33:22

e ki Jij; Sila ki kapab sove e detwi a. Men nou menm, ki moun nou ye pou jije vwazen nou an?

¹³ Vini koulye a, nou menm, ki di: ✧“Jodi a oswa demen, nou va ale nan tèl vil, e pase yon ane la, angaje nou nan biznis pou fè pwofi.” ¹⁴ Malgre, nou pa konnen kijan lavi nou va ye demen; ✧nou se sèlman yon vapè ki parèt pou yon ti moman, e answit, vin disparèt. ¹⁵ Olye de sa, nou ta dwe di: ✧“Si Bondye vle, nou va viv, e nou va osi fè sesi oubyen sela.”

¹⁶ Menmjan sa ye a, nou ògeye nan awogans nou; ✧tout ògèy konsa, se mechanste. ¹⁷ Alò ✧a sila ki konnen bon bagay pou li fè a, men pa fè l, a li menm, se peche.

5

¹ Vini koulye a ✧nou menm ki rich, kriye e rele fò akoz mizè k ap vini sou nou yo. ² ✧Richès nou yo gen tan pouri e rad nou yo gen tan manje pa mit. ³ Lò ak lajan nou yo gen tan pran lawouj; e lawouj yo va yon temwen kont nou e va manje chè nou tankou dife. Se pandan ✧dènye jou yo ke nou te mete trezò nou nan depo a!

⁴ Veye ✧salè a ouvriye ki te rekòlte chan nou yo ke nou te refize vèsè bay, vin kriye kont nou; epi ✧kri a ouvriye mwason sa yo gen tan rive nan zòrèy a Senyè Sabaot la.

⁵ Nou te viv nan richès sou tè a e mennen yon vi nan plezi san kontwòl; nou te angrese kè nou

✧ **4:13** Pwov 27:1 ✧ **4:14** Job 7:7 ✧ **4:15** Trav 18:21 ✧ **4:16** I Kor 5:6 ✧ **4:17** Luc 12:47 ✧ **5:1** Luc 6:24 ✧ **5:2** És 50:9 ✧ **5:3** Jc 5:7,8 ✧ **5:4** Lev 19:13 ✧ **5:4** Egz 2:23

nan yon jou labatwa. ⁶ Nou te kondane e ✧mete a lanmò nonm jis la; li pa t reziste kont nou.

⁷ Konsa, frè m yo, se pou nou pasyan ✧jiskaske Senyè a vini. ✧Kiltivatè a ap tann pou pwodwi chè a sòti nan tè a, li pasyan de sa, jiskaske li jwenn premye ak dènye lapli yo. ⁸ ✧Nou menm tou, se pou nou pasyan; ✧ranfòse kè nou, paske vini a Senyè a touprè.

⁹ Pa plenyen, frè m yo, youn kont lòt, pou nou menm tou kapab pa vin jije; gade ✧Jij la kanpe ✧jis devan pòt la.

¹⁰ Frè m yo, pran ✧pwofèt yo ki pale nan non Senyè a kòm egzanp de soufrans ak pasyans. ¹¹ Nou konte sa ki te andire yo kòm ✧beni. Nou te konn tande de sa Job te andire a, e nou te wè jan sa te sòti e jan Senyè a te aji. Konsa nou konnen ✧Senyè a plen konpasyon ak mizerikòd.

¹² Men, anplis de tout bagay, frè m yo ✧pa sèmante ni pa syèl la, ni pa tè a, ni pa okenn lòt sèman; men ke wi ou rete wi e non ou rete non; pou nou pa tonbe anba jijman.

¹³ Èske gen moun pami nou k ap souffri? ✧Fòk li priye. Èske gen moun ak kè kontan? Fòk li chante louwanj. ¹⁴ Èske gen moun pami nou ki malad? Alò, fòk li rele ansyen legliz yo. Yo dwe priye sou li, e ✧onksyone li ak lwil nan non Senyè a; ¹⁵ epi ✧priyè ki ofri nan lafwa a va restore sila

✧ 5:6 Jc 4:2 ✧ 5:7 Jn 21:22 ✧ 5:7 Gal 6:9 ✧ 5:8 Luc 21:19
 ✧ 5:8 I Tes 3:13 ✧ 5:9 Kol 4:5 ✧ 5:9 Mat 24:33 ✧ 5:10
 Mat 5:12 ✧ 5:11 Mat 5:10 ✧ 5:11 Egz 34:6 ✧ 5:12 Mat
 5:34-37 ✧ 5:13 Sòm 50:15 ✧ 5:14 Mc 6:13 ✧ 5:15 Jc 1:6

ki malad la, e Senyè a va ✧fè l leve, e si li fè peche, yo va padone. ¹⁶ Konsa ✧konfese peche nou yo a youn lòt e priye pou youn lòt, pou nou kapab ✧geri.

Lapriyè efikas a yon nonm ki jis kapab akonpli anpil bagay. ¹⁷ Élie se te ✧yon nonm avèk yon nati tankou pa nou an, e ✧li te priye fò pou li pa t fè lapli; e li pa t fè lapli sou tè a pandan twazan e si mwa. ¹⁸ Answit, li te ✧priye ankò, epi ✧syèl la te vide lapli e tè a te pwodwi fwi li.

¹⁹ Frè m yo ✧si yon moun pami nou vin egare e kite verite a, epi yon lòt fè l retounen, ²⁰ fè li konnen ke sila ki detounen yon pechè soti de erè chemen li an, va ✧sove nanm li de lanmò e va kouvri yon gran kantite peche.

✧ 5:15 Jn 6:39 ✧ 5:16 Mat 3:6 ✧ 5:16 Eb 12:13 ✧ 5:17 Trav 14:15 ✧ 5:17 I Wa 17:1 ✧ 5:18 I Wa 18:42 ✧ 5:18 I Wa 18:45 ✧ 5:19 Mat 18:15 ✧ 5:20 Wo 11:14

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b